



廖恩燾詞箋注

(上冊)



卜永堅

錢念民 主編

廣東省出版集團

廣東人民出版社



卜永堅 錢念民 主編

廖恩燾詞箋



(上冊)

嶺南文庫編輯委員會 廣東中華民族文化促進會 合編

廣東省出版集團 廣東人民出版社 · 廣州



圖書在版編目 (CIP) 數據

廖恩燾詞箋注 / 卜永堅, 錢念民主編. — 廣州: 廣東人民出版社, 2016. 1

ISBN 978-7-218-10533-8

I. ①廖… II. ①卜…②錢… III. ①詞 (文學) — 作品集 — 中國 — 現代 IV. ①I226.8

中國版本圖書館 CIP 數據核字 (2015) 第 266203 號

Liaoentao Ci Jianzhu

廖恩燾詞箋注

卜永堅 錢念民 主編

版權所有 翻印必究

出版人: 曾 登

責任編輯: 沈展雲 謝 尚 夏素玲 李展鵬

責任技編: 周 傑 易志華

裝幀設計:  亦可文化

出版發行: 廣東人民出版社

地 址: 廣州市大沙頭四馬路 10 號 (郵政編碼: 510102)

電 話: (020) 83798714 (總編室)

傳 真: (020) 83780199

網 址: <http://www.gdpph.com>

印 刷: 恆美印務 (廣州) 有限公司

開 本: 640mm × 970mm 1/16

印 張: 81.5 插 頁: 6 字 數: 1000 千

版 次: 2016 年 1 月第 1 版 2016 年 1 月第 1 次印刷

印 數: 1—1000 套

定 價: 260.00 元 (上下冊)

如發現印裝質量問題, 影響閱讀, 請與出版社 (020-83795749) 聯繫調換。

售書熱綫: (020) 83795240

ISBN 978-7-218-10533-8



9 787218 105338 >

嶺南文庫顧問

(按姓氏筆畫爲序)

于幼軍 朱小丹 李蘭芳 吳南生 林 雄
黃 浩 黃華華 庾 震 張漢青 葉選平
楊資元 雷於藍 蔡東士 劉斯奮 盧鍾鶴
鍾陽勝

嶺南文庫編輯委員會

主 編：慎海雄

岑 桑 (執行)

副主編：顧作義 朱仲南 曾憲志

陳海烈 (執行)

編 委：(按姓氏筆畫爲序)

王桂科	卞恩才	朱仲南	杜傳貴	李夏銘
李達強	李錦全	岑 桑	何祖敏	沈展雲
金炳亮	胡守爲	柏 峰	洪志軍	倪 謙
倪俊明	陳俊年	陳海烈	陳澤泓	黃小玲
黃天驥	黃尚立	麥英豪	張 磊	曾 瑩
曾牧野	曾憲志	楊以凱	慎海雄	鄭廣寧
劉振盛	盧子輝	盧家明	錢永紅	饒芑子
顧作義				

《嶺南文庫》前言

廣東一隅，史稱嶺南。嶺南文化，源遠流長。採中原之精粹，納四海之新風，融匯升華，自成宗系，在中華大文化之林獨樹一幟。千百年來，為華夏文明的歷史長卷增添了絢麗多彩、凝重深厚的篇章。

進入19世紀的南粵，以其得天獨厚的地理環境和人文環境，成為近代中國民族資本的搖籃和資產階級維新思想的啓蒙之地，繼而成為資產階級民主革命和第一次國內革命戰爭的策源地和根據地。整個新民主主義革命時期，廣東人民在反對帝國主義、封建主義和官僚資本主義的殘酷鬥爭中前仆後繼，可歌可泣，用鮮血寫下了無數彪炳千秋的史詩。業績煌煌，理當鐫刻青史、流芳久遠。

新中國成立以來，廣東人民在中國共產黨的領導下，摧枯拉朽，奮發圖強，在社會主義物質文明建設和精神文明建設中卓有建樹。當中國社會跨進20世紀80年代這一全新的歷史階段，廣東作為國家改革開放先行一步的試驗省區，被置於中國現代化經濟建設發展的前沿，沿改革、開放、探索之路突飛猛進；歷十年艱辛，轟轟烈烈，創造了中國經濟發展史上的空前偉績。嶺南大地，勃勃生機，繁花錦簇，碩果累累。

際此歷史嬗變的偉大時代，中國人民尤其是廣東人民，有必要進一步認識嶺南、研究嶺南，回顧嶺南的風雲變幻，探尋嶺南的歷史走向，從而更有利於建設嶺南。我們編輯出版《嶺南文庫》的目的，就在於予學人以展示其研究成果

之園地，并幫助廣大讀者系統地了解嶺南的歷史文化，認識其過去和現在，從而激發愛國愛鄉的熱情，增強民族自信心與自豪感；高瞻遠矚，繼往開來。

《嶺南文庫》涵蓋有關嶺南（廣東以及與廣東在歷史上、地理上有密切關係的一些嶺南地域）的人文學科和自然學科，包括歷史政治、經濟發展、社會文化、自然資源和人物傳記等方面。并從歷代有關嶺南之名著中選擇若干為讀者所需的典籍，編校注釋，選粹重印。個別有重要參考價值的譯著，亦在選輯之列。

《嶺南文庫》書目為350種左右，計劃在五至七年內將主要門類的重點書目基本出齊，以後陸續補充，使之逐漸成為一套較為齊全的地域性百科文庫，并作為一份有價值的文化積累，在祖國文化寶庫中佔一席之地。

嶺南文庫編輯委員會
一九九一年元旦

承繼先人的智慧，希望本書傳諸後代，獻給世世代代的讀者，其中包括我的女兒錢念國，我的侄子錢利民、錢利嘉、錢利德，和我的外甥女錢慈恩。

——錢念民

To generations of readers that follow, among them, my dear daughter Imogen; my nephews Phillip, Stephen, and Winston; and my niece Zane Rose.

——Evelyn Nien-Ming Ch'ien



民國時期的廖恩燾



1926 年的廖恩燾，時任駐古巴公使。



晚清時期的廖恩燾



廖恩燾幼年時期與父親廖竹賓的合影



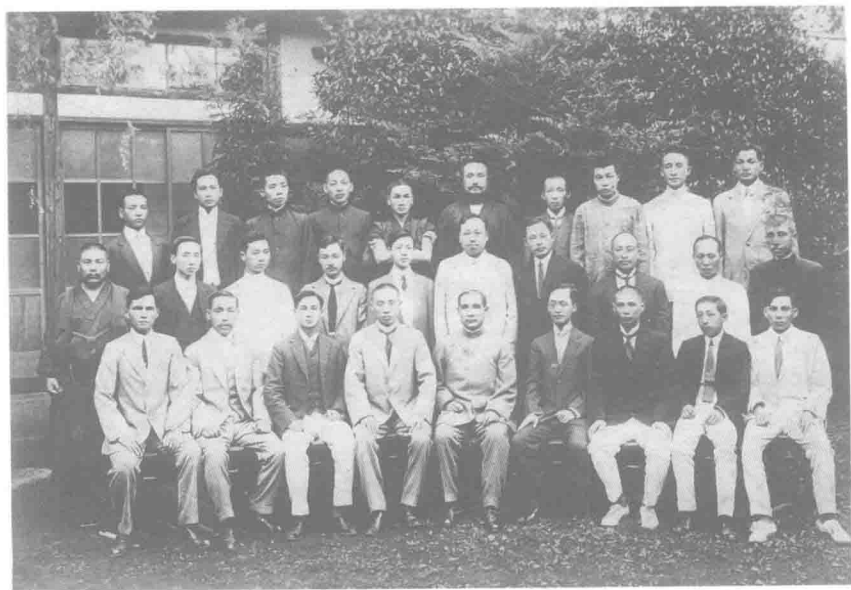
1926 年，廖恩燾（前排右一）與夫人邱琴（後排左一）、九女兒廖承荔（中）、十女兒廖承芝（前排左一）及八兒子廖承鑒（後排右一）在上海滄州飯店門前合影。



20 世紀 30 年代，廖恩燾(中排左二)與夫人廖邱琴(中排左三)、女婿許崇清(後排右三)等人的合影。



廖恩燾胞弟廖仲愷



1915 年，廖仲愷（前排右二）与孫中山（前排右五）、胡漢民（前排右四）及其他中华革命党党员在东京的合影。

前言一

錢念民^①

我的曾外祖父廖恩燾（1864—1954），字鳳書、鳳舒，號懺盒、懺綺盒主人、珠海夢餘生，不僅是一名出使過古巴和日本的外交官，也是一位熱衷於用官話和廣東方言創作的文人。他的著作有詞集、粵謳和粵語打油詩，這些作品一方面臧否了過去的各個朝代，另一方面也展現了他眼中的清代以來的官場生態。儘管在專制走向共和的歷程中，中國政局長期動盪不安，他的詩詞卻透露出一種安詳的內在生命。寫作給他帶來內心的安寧，但這需要他付出更多的精力，因為他常常要應對政治動亂，出使他國，並擔負個人的其他責任。對此，他曾這樣寫道：“憂患在，文章底事，誤畢生，幾兩吟屐。”^②現如今，他的詩詞已經在文學界獲得眾多讀者，如果他仍在世，一定會為此欣喜不已。本書的箋注呈現了廖恩燾詞中的歷史與文學的背景，同時揭示了那個時代發生的事件以及當時人的觀點。

廖恩燾為官期間，中國發生了翻天覆地的改變，尤其是在 1905

① 我是來自法國里昂第三大學跨文本跨文化研究所（Institute of Transtextual and Transcultural Studies at Université Jean Moulin Lyon III）的研究員，我在此要衷心感謝美國富布萊特基金會（Fulbright Foundation）的慷慨資助，以及其他幾位在精神和金錢方面給予我支持的親朋好友，他們分別是錢天佐、Matthew Albert、錢念中、李玉泉、錢天麗、周成蔭、呂延沁。我亦要感謝 Kickstarter 網絡平台上的許多資助者，是他們讓本書得以順利出版（為本書提供箋注或幫助的人員名單具體詳見下列網站的視頻短片：<http://www.kickstarter.com/projects/1595700694/rare-historical-artifact-poetry-from-china-1864-19>）。

② 施議對：《當代詞綜》第1冊第1卷，福州：海峽文藝出版社，2002年，第24—25頁，《琵琶仙》。

年，中國取消了科舉考試。^①科舉制度的廢除意味著官員的選拔不再要求具備經史子集的知識，因此，當廖恩燾與同時代許多官僚鑒賞文學的時候，他必定覺察到官場中人對文學已經失去了興趣。他滿懷熱情地同他的胞弟廖仲愷，汪精衛和胡漢民，以及其他重要的政治人物交流詩詞，互相唱和。他也委託一些畫家，其中包括知名畫家黃賓虹，為其創作山水畫。官場生活中對藝術必備的深刻鑒賞力在後來變得越來越罕有，正因如此，他的文學收藏成為非常重要的歷史文獻。

廖恩燾傾心於中國的傳統。他的筆觸涉及古代的官員，比如眾所周知的蘇東坡和唐朝的奇才元稹，他們都能詩擅畫。中國政治的歷史讀起來像一系列的寓言故事，因為中國的官員有能力進行創作，在皇權的統治之下，他們必須富有才華才可以謀得一官半職。他們的創作反映了官場文化及其對中國社會的影響，同時也檢視中國文化的傳統價值和信仰。善待這些信仰讓讀者仿佛置身於“聞笛即死”^②的時代，一個健在的詩人通過閱讀，與已逝的詩人們得以在精神上相聚，生命因而更富有意義。

廖恩燾在文學上還鼓勵使用粵語。儘管在民國，北京話已經成為通用的標準語和文學的媒介。粵語文學擁有超過三百年的歷史。

① Michel Hockx writes, “The abolition of the imperial examinations in China in 1905 heralded, among many other things, a significant change in the Chinese practice and understanding of literature. Prior to 1905, knowledge of literary texts and the ability to compose essays and poems were crucial components of the education of any man wishing to advance himself in society, as well as of the home education of many women from gentry families. After 1905, this direct link between literary reading and writing on the one hand and social status and power on the other gradually disappeared, as did the privileged access of men to public education.” (Michel Hockx, “The involuntary tradition in modern Chinese literature”, in *Kam Louieed.*, *The Cambridge Companion to Modern Chinese Culture*, Cambridge: Cambridge University Press, 2008, 235.)

② 這是一個有關古希臘哲人柏拉圖逝世的典故。據云，柏拉圖是在一位色雷斯女子的笛聲中逝世的。